

31967R0422

8.8.1967

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

187/1

РЕГЛАМЕНТ № 422/67/ЕИО, 5/67/ЕВРАТОМ НА СЪВЕТА
от 25 юли 1967 година

за определяне на възнаграждението на председателя и на членовете на Комисията и на председателя, съдиите, генералните адвокати и секретаря в Съда на Европейските общности

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на единен Съвет и единна Комисия на Европейските общности ⁽¹⁾, и по-специално член 6 от него, и членове 20 и 21 от Протокола относно привилегиите и имунитетите на Европейските общности ⁽²⁾;

като има предвид, че Съветът определя заплатите, добавките и пенсиите на председателя и членовете на Комисията и на председателя, съдиите, генералните адвокати и секретаря в Съда на Европейските общности, наред с всяко плащане, което се прави вместо възнаграждение;

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

От деня на заемане на длъжността до последния ден на месеца, в който престават да я изпълняват, членовете на Комисията и членовете на Съда имат право на основна заплата, семейни добавки и други добавки.

Член 2

1. Основната месечна заплата на членовете на Комисията е:

Председател	111 300 белгийски франка
Заместник-председател	100 550 белгийски франка
Други членове	89 950 белгийски франка

2. Основната месечна заплата на членовете на Съда на Европейските общности е:

Председател	111 300 белгийски франка
Съдия или генерален адвокат	89 950 белгийски франка
Секретар	80 950 белгийски франка

Член 3

1. Семейните добавки включват:

- а) добавка за глава на домакинство, равна на 5 % от основната заплата;
- б) добавка за деца на издръжка, равна на 1100 белгийски франка на дете на месец;
- в) помощи за образование.

2. „Глава на домакинство“ означава семеен член на Комисията или на Съда, или член, който има деца на издръжка. Когато съпругът или съпругата са на работа срещу възнаграждение, членът няма право на добавка за глава на домакинство.

3. „Дете на издръжка“ означава законородено, родно или осиновено дете на член от Комисията или от Съда на Европейските общности, или на неговия съпруг или съпруга, което действително се издържа от съответния член на Комисията или на Съда на Европейските общности.

Добавките се дават за:

- дете под 18-годишна възраст
- дете между 18 и 25-годишна възраст, което е на редовно обучение или професионално обучение.

⁽¹⁾ ОВ 152, 13.7.1967 г., стр. 2.

⁽²⁾ ОВ 152, 13.7.1967 г., стр. 13.

Изплащането на добавките за дете, което е възпрепятствано поради сериозно заболяване или инвалидност да изкарва прехраната си, продължава през целия период на това заболяване или инвалидност, независимо от възрастта.

4. По отношение на всяко дете на издръжка по смисъла на параграф 3, което е на редовно обучение в образователно заведение, членът на Комисията или на Съда на Европейските общности има право на добавка за образование, равна на действително направените от него разходи до 1000 белгийски франка на месец.

Правото на тази добавка започва от първия ден на месеца, в който детето започва да посещава основно училище и се прекратява в края на месеца, в който детето навърши 25 години.

Член 4

1. Членове на Комисията или на Съда имат право на добавка за квартира, равна на 15 % от основната им заплата.

2. Месечна добавка за представителни разходи се изплаща на членовете на Комисията, както следва:

Председател	22 100 белгийски франка
Заместник-председател	14 200 белгийски франка
Други членове	9 475 белгийски франка

3. Месечна добавка за представителни разходи се изплаща на членовете на Съда на Европейските общности, както следва:

Председател	22 100 белгийски франка
Съдия или генерален адвокат	9 475 белгийски франка
Секретар	8 650 белгийски франка

Съдии, председателстващи съдебни състави в допълнение по време на мандата си, получават специална добавка за длъжност от 12 625 белгийски франка месечно.

Член 5

При заемане на длъжността и при прекратяване на изпълняването на длъжността член на Комисията или на Съда на Европейските общности има право на:

- добавка за настаняване, равна на две месечни основни заплати при заемане на длъжността и добавка за преселване, равна на едномесечна основна заплата при прекратяване изпълнението на длъжността.
- възстановяване на разходите за преместване на личните му вещи и мебели, както и за застраховка срещу обикновен риск (кражба, повреда, пожар).

Ако мандатът му се поднови, той няма право на добавките, определени в настоящия член. Той няма право на тези добавки, ако бъде назначен за член на друга институция на Общностите, ако тази институция има временно седалище в града, в който той официално е трябвало да живее поради своето назначение и ако по времето на новото назначение той все още не е осъществил своето преселване.

Член 6

Член на Комисията или на Съда на Европейските общности, който в хода на изпълнение на задълженията си трябва да пътува извън временното седалище на неговата институция, има право на:

- възстановяване на пътните разходи;
- възстановяване на разходите за хотел (само стая, обслужване и такси);
- командировъчни от 750 белгийски франка за всеки пълен ден на отсъствие; за пътувания извън Европа командировъчните се увеличават на 1250 белгийски франка.

Член 7

1. В продължение на три години от първия ден на месеца след този, в който преставя да заема длъжността, бивш член на Комисията или на Съда на Европейските общности получава месечно обезщетение за преместване, равно на 40 % от основната заплата, която той е получавал при преустановяване на заемане на длъжността, ако е служил по-малко от две години, на 45 % от такава основна заплата, ако е служил повече от две, но по-малко от три години, и на 50 % в други случаи.

2. Правото на това обезщетение се прекратява, ако бивш член на Комисията или на Съда е преназначен на служба в една от институциите на Общностите или при неговата смърт. В случай на преназначение обезщетението се изплаща до датата на заемане на длъжността; в случай на смърт плащането за месеца на смъртта е последното.

3. Ако през този тригодишен период съответното лице започне доходоносна дейност, сумата, с която неговото брутно възнаграждение (т.е. преди облагането с данъци) заедно с обезщетението, предвидено в параграф 1, превишава възнаграждението, преди облагане с данъци, което той е получавал като член на Комисията или на Съда на Европейските общности в съответствие с членове 2, 3 и 4, параграф 1, се изважда от обезщетението. При изчисляване на сумата на възнаграждението, получавано за новата дейност, се включват всички форми на възнаграждение, с изключение на тези, които представляват възстановяване на разходи.

4. На датата, на която той преставя да заема длъжността, на 1 януари на всяка година след това и в случай на каквито и да е промени в неговото финансово състояние, член на Комисията или на Съда на Европейските общности трябва да декларира пред председателя на институцията, в която е бил на длъжност преди

това, всички форми на възнаграждения, получени за извършена от него дейност с изключение на тези, представляващи възстановяване на разходи.

Допълнително възнаграждение, получено законно от бившия член в периода на неговата служба като член на Комисията или на Съда на Европейските общности, не се удържа от обезщетението за преместване.

Тази декларация се попълва добросъвестно и е поверителна. Информацията, която се съдържа в нея, не може да се използва за други цели, освен за целите на настоящия регламент и не може да става достояние на трети лица.

Член 8

1. След като престанат да заемат длъжността, членовете на Комисията или на Съда на Европейските общности имат право на доживотна пенсия, която се изплаща от датата, на която са навършили шестдесет и пет години.

2. Те могат обаче да поискат да започнат да ползват такава пенсия от шестдесет годишна възраст. В този случай при пенсията се прилага следният коефициент:

Възраст	коефициент
60 години	0,64271
61 години	0,69762
62 години	0,75985
63 години	0,82157
64 години	0,90554

Член 9

Размерът на пенсията представлява 4,5 % от последно получената основна заплата за всяка пълна година служба и една дванадесета от тази сума за всеки пълен месец. Максималната пенсия е 50 % от последната получена заплата.

Член 10

Член на Комисията или на Съда на Европейските общности, който страда от инвалидност, считана за пълна инвалидност, която не му дава възможност да изпълнява служебните си задължения и който на това основание се оттегля или е принуден да се оттегли, има право на следните обезщетения от деня на оттеглянето или на принудителното оттегляне:

- а) когато инвалидността е призната за постоянна, той има право на доживотна пенсия, изчислена в съответствие с разпоредбите на член 9, която не може да бъде по-малка от 25 % от последно получената основна заплата. Той има право на максималната пенсия, ако неспособността е резултат от инвалидност или заболяване, договорени при изпълнението на неговите задължения;
- б) когато инвалидността е временна, докато се възстанови, той има право на пенсия, възлизаща на 50 % от последно получената заплата, ако инвалидността или заболяването е договорено при изпълнението на неговите задължения, и 25 % в други случаи. Когато получателят на такава пенсия за инвалидност навърши шестдесет и петгодишна възраст или пенсията по инвалидност е получавана в продължение на седем години, тя се заменя с доживотна пенсия, изчислена в съответствие с разпоредбите на член 9.

Член 11

Член на Комисията или на Съда на Европейските общности има право на парични помощи по схемата за социални осигуровки, предвидена в Правилника за служителите на Европейските общности, която обхваща болест, професионално заболяване, професионална злополука и помощи при раждане и смърт.

Член 12

Когато трета страна е отговорна за инвалидността или смъртта на един член, правата на този член или на неговите наследници за завеждане на съдебно дело срещу третата страна се прехвърлят на Общността до степента, до която това поражда задължения по силата на тази пенсионна схема.

Член 13

Обезщетението за преместване, предвидено в член 7, пенсията, предвидена в член 8, и пенсиите, предвидени в член 10, не могат да се получават едновременно от едно и също лице. Когато член на Комисията или на Съда на Европейските общности има право да претендира за плащания по силата на повече от една от тези разпоредби, прилага се само разпоредбата, която е най-благоприятна за претендента.

Член 14

При смърт на член на Комисията или на Съда през периода на изпълнение на длъжността му, преживелият/ата съпруг или съпруга, или децата на издръжка, до края на третия месец след месеца, в който е настъпила смъртта, имат право на възнаграждението, на което членът на Комисията или на Съда би имал право в съответствие с членове 2, 3 и 4, параграф 1.

Член 15

1. Овдовелият съпруг и децата на издръжка на член или бивш член на Комисията или на Съда на Европейските общности, който е придобил пенсионни права в момента на смъртта, имат право на наследствена пенсия.

Тази пенсия е равна на процент от пенсията, придобита от члена или бившия член на Комисията или на Съда на Европейските общности в съответствие с член 9 на датата на смъртта, а именно:

За овдовял съпруг	50 %
За всяко дете, когато майката е все още жива	10 %
За всяко дете, когато и бащата и майката не са живи	20 %

Все пак ако смъртта на члена на Комисията или на Съда на Европейските общности е настъпила през периода на изпълнение на задълженията му, наследствената пенсия се изчислява на основата на пенсия, равна на 50 % от получаваната основна заплата към момента на смъртта. Когато членът на Комисията или на Съда на Европейските общности, смъртта на който е настъпила през периода на неговия мандат, е достигнал максималната пенсия, предвидена в член 9, наследствената пенсия за овдовелия съпруг е равна на 30 % от основната заплата, получавана към момента на смъртта.

2. Общият размер на тези наследствени пенсии не трябва да превишава размера на пенсията на члена или бившия член на Комисията или на Съда на Европейските общности, на основата на която те се изчисляват. Максималният общ платим размер на наследствените пенсии трябва да се разделя — там, където това е приложимо — между бенефициерите в съответствие с горепосочените проценти.

3. Наследствени пенсии се предоставят от първия ден на календарния месец след датата на смъртта; когато обаче се прилагат разпоредбите на член 14, правото не може да се придобие по-рано от първия ден на четвъртия месец след този, в който е настъпила смъртта.

4. Правото на наследствена пенсия се прекратява в края на календарния месец, в който лицето, имало право на нея, почина. По-нататък правото на пенсия за сираци се прекратява в края на месеца, в който детето достигне възраст двадесет и една години. Правото се удължава докато детето получава професионално образование, за не по-дълго от края на месеца, в който то достигне възраст двадесет и пет години.

Пенсията остава платима на сирак, който не е в състояние, поради заболяване или инвалидност, да изкарва средства за прехраната си.

5. Когато бивш член на Комисията или на Съда сключи брак и към датата на сключване на брака има пенсионни права, възникващи за него в съответствие с настоящата разпоредба, съпругата

или децата от този брак нямат право на наследствена пенсия, ако бракът не предшества смъртта на бившия член на Комисията или на Съда с пет години или повече.

6. Правото на овдовелия съпруг на наследствена пенсия се прекратява при повторен брак. Тогава той има право на еднократна обща сума, равна на двойния размер на годишната сума на наследствената пенсия.

Член 16

Член на Комисията или на Съда на Европейските общности, който е освободен от длъжност на основание сериозни нарушения, има право да се възползва от правото на временно обезщетение и пенсия за осигурителен стаж и възраст; това обаче не се отнася до неговите наследници.

Член 17

Ако Съветът реши да увеличи основната заплата, той в същото време трябва да вземе решение за подходящо увеличение на размера на съществуващите пенсии.

Член 18

Сумите за плащания на социални придобивки, предвидени в тази пенсионна схема, трябва да бъдат записани в бюджета на Общностите. Държавите-членки съвместно гарантират изплащането на тези обезщетения в съответствие с мащабите на финансиране на такива разходи.

Член 19

1. Изплащането на сумите, дължими в съответствие с членове 2, 3, 4, 5, 11 и 14 става във валутата на страната, в която институцията има своето временно седалище.

2. Бенефициерите могат да изберат сумите, дължими в съответствие с членове 7, 8, 10 и 15, да бъдат изплатени във валутата или на страната, на която те са граждани, или в страната на пребиваването им, или на страната, в която институцията, в която те служат има временно седалище; техният избор остава валиден най-малко в продължение на две години.

Когато нито първата, нито втората страна е държава-членка на Общността, дължимите суми се изплащат във валутата на страната, където институцията, от която те са наети, има временно седалище.

Член 20

Настоящият регламент се прилага за предишни членове на Комисията на Европейската икономическа общност, Комисията на Европейската общност за атомна енергия, Висшия орган на Съда на Европейските общности и на зависимите от тях лица, които в

момента на влизане в сила на настоящия регламент са обхванати от разпоредбите на Регламент № 63 на Съвета (ЕИО) ⁽¹⁾, Регламент № 14 (ЕОАЕ) на Съвета ⁽²⁾, Решението на Специалния Съвет на министрите (ЕОАЕ) ⁽³⁾ от 22 май 1962 г. или Регламент № 62 (ЕИО), 13 (ЕОАЕ) на Съветите ⁽⁴⁾.

Член 21

Регламентът, който определя условията и процедурата за прилагане на данъци в полза на Общностите, се прилага за членовете на Комисията и на Съда на Европейските общности. До влизането в сила на настоящия регламент, приложим е Регламент № 32 (ЕИО), 12 (ЕОАЕ) ⁽⁵⁾.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 25 юли 1967 година.

Член 22

Настоящият регламент се прилага от 6 юли 1967 г.

Регламент № 63 (ЕИО), 14 (ЕОАЕ) на Съвета, Решението на Специалния Съвет на министрите на Европейската общност за въглища и стомана от 22 май 1962 г. и Регламент № 62 (ЕИО), 13 (ЕОАЕ) на Съветите се отменят с настоящия регламент, с изключение на член 20.

Решението на Специалния Съвет на Европейската общност за въглища и стомана от 13 и 14 октомври 1958 г. остава в сила.

За Съвета

Председател

Fr. NEEF

⁽¹⁾ ОВ 62, 19.7.1962 г., стр. 1724/62.

⁽²⁾ ОВ 62, 19.7.1962 г., стр. 1730/62.

⁽³⁾ ОВ 62, 19.7.1962 г., стр. 1734/62.

⁽⁴⁾ ОВ 62, 19.7.1962 г., стр. 1713/62.

⁽⁵⁾ ОВ45, 14.6.1962 г., стр. 1461/62.